



Department of
Toxic Substances
Control

*Our mission is
to provide the
highest level of
safety, and to
protect public
health and the
environment
from toxic
harm.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Boletín Informativo, Abril, 2009

Plan de Limpieza Disponible a Revisión

El Distrito Unificado de Corona Norco (CNUSD por sus siglas en inglés) está planeando un proyecto de modernización para Vicentia Elementary School localizada en 2005 South Vicentia Avenue, Corona, California (note el mapa en página 3). Durante una investigación medioambiental para el sitio de la escuela, se encontraron bifenilos policlorados (PCBs por sus siglas en inglés) en niveles bajos en el suelo. Un plan de trabajo de limpieza, llamado Trabajo de Remoción (RAW por sus siglas en inglés) fue remitido por Leighton Consulting, Inc. en favor de CNUSD.

Este Boletín Informativo proviene un resumen de:

- Por qué se Necesita la Limpieza
- Historia e Operaciones del Sitio
- Investigaciones Medioambientales
- Opciones Propuestas Para Limpieza
- Seguridad & Control de Polvo Durante Limpieza
- Ruta de Transporte Planeada para Camiones
- Acto de Calidad Medioambiental de California
- Próximos Pasos
- Donde se Puede Encontrar los Documentos
- Con quien se puede Comunicar para Información

Por qué se Necesita la Limpieza

No hay riesgo inmediato a la salud porque el público no está expuesto al suelo contaminado. De todos modos, porque exposición a niveles elevados de PCB pueden causar efectos adversos a la salud, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC por sus siglas en inglés) recomienda que CNUSD prepare un plan de limpieza para eliminar y disponer el suelo contaminado antes de comenzar el proyecto de modernización para proteger a los próximos estudiantes y empleados en este sitio. El DTSC supervisará la limpieza y asegurará que se lleve a cabo en una manera que no lastima a la gente o al medioambiente.

Periodo Para Comentario del Público Abril 22 – Mayo 21, 2009

Se le anima que usted participe. El RAW de letra de cambio y otros documentos relacionados a este sitio están disponibles para revisión y comentario del público en los lugares notados en página 4. Vamos a hacer una decisión final después que se revise y considere el comentario del público. Favor de remitir sus comentarios escritos en el sobre incluido de porte pagado a más tardar por el 21 de mayo, 2009, o por correo electrónico antes del plazo de entrega antes de las 5 PM a:

Jeanne Matsumoto, Especialista de Participación Pública, jmatsumo@dtsc.ca.gov.



Investigaciones Medioambientales

El reporte equivalente a una Investigación Medioambiental Preliminar (PEA por sus siglas en inglés) fue preparado en Septiembre 2008. La toma de muestras de suelo ocurrió entre Enero de 2008 y Agosto de 2008. Durante esa investigación, se encontraron niveles un poco elevados de bifenilos policlorados (PCBs por sus siglas en inglés) en el suelo cerca de un transformador montado en una plataforma. PCBs fueron usados como aislamiento en equipo eléctrico hasta 1978, cuando fueron prohibidos por la Agencia de Protección Ambiental (EPA por sus siglas en inglés) después de haber ser ligado a efectos dañinos a la salud. Los PCBs en los suelos de este sitio se piensa que son de un transformador que fue reemplazado en 1997.

Esta investigación incluyó una evaluación conservativa del riesgo a la salud concluyendo que con niveles un poco elevados de PCBs se corre el riesgo de amenaza a la salud humana si no se hace la limpieza del sitio. Basado en los factores encontrados, se recomienda que acción adicional sea necesaria para tratar los siguientes contaminantes en este sitio:

Contaminante de Preocupación	Concentración Máxima Detectada (mg/kg)	Meta de Limpieza (mg/kg)
PCBs	2.29	0.30

El suelo que contiene los PCBs esta localizado debajo del pasto y concreto, y no plantea una amenaza inmediata a los estudiantes, la facultad, o al personal en la escuela. El área ha sido cercada y cubierta con plástico como precaución adicional. El suelo puede ser molestado durante las actividades de la modernización y la extracción del suelo antes de construcción se está considerando.

Opciones Propuestas Para Limpieza

Las siguientes tres Opciones para Limpieza se van a considerar para este sitio:

Alternativa 1 – No se necesita Acción Adicional

Alternativa 2 – Tratamiento

Alternativa 3 – Contención por Tapando la Superficie

Alternativa 4 – Extracción y Eliminación Fuera del Sitio

Basado en el análisis prudente de las opciones, extracción y eliminación se recomienda porque protege la salud humana y el medioambiente, es permanentes, y tiene costo razonable. Los detalles de las alternativas de desechos se encuentran en Sección 4 del RAW de letra de cambio.

Si se escoge Alternativa 4, el suelo contaminado se va a excavar con una retroexcavadora, bulldózer, palas, u otro tipo de equipo para movimiento de tierra como sea necesario. Esta tierra será almacenada temporalmente o cargada directamente en camiones y transportada a una institución autorizada para desechos. La tierra no será almacenada por mucho tiempo. Después que se ha eliminado el suelo contaminado, se tomaran muestras para confirmar que la contaminación ya no existe.

Este trabajo se limitara entre las horas de las 7 am. y las 8 pm. diario. Se anticipa que la limpieza tomara como dos días. Trabajando cuando los estudiantes y los estados.

Seguridad & Control de Polvo Durante Limpieza

Las siguientes acciones se implementaran durante este proceso para asegurar la seguridad del publico y minimizar el polvo:

- Instalando cerca temporal para seguridad
- Manejando los vehículos despacio dentro de la propiedad
- Rociando las áreas de trabajo con agua limpia para controlar el polvo
- Asegurando camiones con tarpas antes de salirse del sitio
- Llantas de camiones entrando y saliendo del sitio se cepillaran cuándo entran y salen del sitio para quitar tierra y escombros
- Monitorización del aire en el sitio para asegurar que el polvo se mantenga a niveles seguros

Ruta de Transporte Planeada para Camiones

Como 22 yardas cúbicas (o como 33 toneladas) de tierra contaminada con PCBs se van a eliminar

y desecharse fuera del sitio. Tomara como 2 cargos de camiones para sacar la tierra contaminada del sitio. Los camiones saldrán del sitio viajando al sur en Vicentia Avenue, siguiendo al este en Ontario Boulevard, y luego noroeste en Magnolia Boulevard a la carretera 15 (I-15) hacia el sur. La tierra se va a llevar a El Sobrante Landfill; una institución autorizada para desechos ubicada en Corona, California.

Acto de Calidad Medioambiental de California

En conformidad con el Acto de Calidad Medioambiental de California (CEQA por sus siglas en ingles), DTSC ha preparado un Aviso de Exento (NOE por sus siglas en ingles) de letra de cambio para este proyecto. El NOE dice que la limpieza propuesta no tendrá efecto significativo a la salud humana o al medioambiente por la corta duración, el relativamente pequeño tamaño de tierra contaminada que se necesita sacar, y por la manera controlada en que se va a escarbar y cargar la tierra contaminada, y como será

transportada a una institución aprobada/permitida para desechos.

Próximos Pasos

Al fin del periodo del comentario publico, DTSC va a revisar y considerando cualquier comentario del publico y va a hacer revisiones necesarias al RAW de letra de cambio antes de aprobación final. También, un Documento de Respuestas al Comentario se mandará por correo a toda la gente que provee su nombre y dirección. La extracción del suelo se estima que va a ocurrir en junio, 2009, y debe de tomar como dos días. Después del proceso de limpieza, Leighton Consulting, Inc. va a tomar muestras del suelo para confirmar que las metas de limpieza se han realizado y va a



remitir in un Reporte de Finalización de Extracción al DTSC para revisión y aprobación.

A Quien se Puede Contactar para Información

Si tiene preguntas sobre el proyecto o de la limpieza, favor de comunicarse con:

Srta. Rana Georges
DTSC Project Manager (Gerente de Proyectos)
(714) 484-5320
rgeorges@dtsc.ca.gov

Srta. Jeanne Matsumoto
DTSC Especialista de Participación Publica
(714) 484-5338
jmatsumo@dtsc.ca.gov

Preguntas de Medios de Comunicación:

Srta. Sandra Friedman
DTSC (Encargada de Relaciones Públicas)(714)
484-5383
sfriedma@dtsc.ca.gov

Aviso para Las Personas Audio Impedidas

Usted puede obtener mas información sobre el sitio por usando el California State Relay Service (Servicio de Relevos de California) a 1(888) 877-5378 (TDD). Pida que se comuniquen con Jeanne Matsumoto y se refieran al proyecto de Vicentia Elementary School.

Donde se pueden encontrar la Documentación

El RAW de letra de cambio y otra documentación relacionada a Vicentia Elementary School estan disponibles para revisión en los siguientes lugares:

Corona-Norco Unified School District

2820 Clark Avenue
Norco, CA 92860-1903
Contacto: Lynne Murray
Teléfono: (909) 736-5181

Corona Public Library

650 S. Main Street
Corona, CA 92882
Teléfono: (951) 736-2381
Horario: lunes – jueves: 10 am. – 9 pm.
Viernes & sábado: – 10 am. – 5 pm.
Cerrado domingos